

ФГБОУ ВО
«АГУ»

Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Адыгейский государственный университет»

Рабочая программа дисциплины (модуля)

СМК. ОП-2/РК-7.3.3

«УТВЕРЖДАЮ»

Декан факультета адыгейской филологии и
культуры

 Н.А. Хамерзокова

« 30 » июня 2020 г.

Рабочая программа дисциплины

Б1.О.30 Мастерство художественного перевода

специальность 52.05.04 Литературное творчество

специализация Литературный работник, переводчик художественной литературы

РПД адаптирована для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

Майкоп, 2020

ФГБОУ ВО
«АГУ»

Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Адыгейский государственный университет»
Рабочая программа дисциплины (модуля)
СМК. ОП-2/РК-7.3.3

Факультет адыгейской филологии и культуры

Кафедра адыгейской филологии

Составители программы: кандидат фил.наук, доцент Д.А. Ахметова, кандидат фил.наук,
доцент Б.А. Цей

Рассмотрена и одобрена на заседании кафедры адыгейской филологии

от « 26 » июня 2020 г., протокол № 10

Заведующий кафедрой: кандидат фил. наук, доцент Н.А. Хамерзокова

Согласовано:

Председатель УМК факультета: кандидат фил. наук, доцент Н.А. Хамерзокова

Содержание

стр.

Пояснительная записка	4
1. Цели и задачи дисциплины (модуля)	5
2. Объем дисциплины (модуля) по видам учебной работы	7
3. Содержание дисциплины (модуля)	8
4. Самостоятельная работа обучающихся	10
5. Учебно-методическое обеспечение дисциплины (модуля)	13
6. Образовательные технологии	15
7. Методические рекомендации по дисциплине (модулю)	15
8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов	15
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)	17
10. Лист регистрации изменений	18

ФГБОУ ВО «АГУ»	Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Адыгейский государственный университет»	
	Рабочая программа дисциплины (модуля)	
	СМК. ОП-2/РК-7.3.3	
<p style="text-align: center;">Пояснительная записка</p> <p>Рабочая программа дисциплины «Мастерство художественного перевода» составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по специальности 52.05.04 Литературное творчество, специализация «Литературный работник, переводчик художественной литературы».</p> <p>Дисциплина «Мастерство художественного перевода» относится к обязательной части, блока 1 дисциплин учебного плана.</p> <p>Для освоения дисциплины Мастерство художественного перевода необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик: Адыгейская литература, История русской литературы, Адыгейский язык, Русский язык, Литературное мастерство, История и теория ХП, Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков.</p> <p>Трудоемкость дисциплины: 16 з.е./ 576 ч.;</p> <p>контактная работа: 221,4 ч.</p> <p>занятия лекционного типа – ч.,</p> <p>занятия семинарского типа (семинары) – 220 ч.,</p> <p>(занятия семинарского типа - семинары, практические занятия, практикумы)</p> <p>контроль самостоятельной работы – ч.,</p> <p>иная контактная работа – 1,4 ч.,</p> <p>контролируемая письменная работа – 0 ч.,</p> <p>СР – 247,5 ч.,</p> <p>контроль – 107,1 ч.</p> <p>Ключевые слова: художественный перевод, технология перевода, фоновые знания, пред-переводческий анализ, переводческие трансформации.</p> <p>1. Цели и задачи дисциплины «Мастерство художественного перевода».</p> <ul style="list-style-type: none">-формирование навыков осознанно-аналитического прочтения художественного текста, понимания особенностей его словесной основы и смысловой структуры;-обучение исходным принципам филологического подхода к разбору произведения словесного искусства на основе литературоведческой терминологии и аналитических методик;- познакомить обучающихся с функциональными видами перевода;- изучаются подходы к переводческой типологии текстов;- устанавливается динамическая корреляция между понятиями «эквивалентность», «адекватность» и «равноценность» перевода;-формирования умения выстраивать собственную переводческую стратегию, обосновывать принятые переводческие решения. <p>Студент в течение 2,5 лет (6,7,8,9,10 семестры) должен достичь следующих результатов обучения:</p> <p>Таблица 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций</p>		
Компетенция (код и	Индикаторы достижения	Результаты обучения

наименование)	компетенций (код и наименование)	
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1. Грамотно и ясно строит диалогическую речь в рамках межличностного и межкультурного общения на иностранном языке;	<i>Знает:</i> основы коммуникации (в том числе, профессиональной) на адыгейском и русском языках ми коммуникацию в устной и письменной формах профессионального взаимодействия <i>Владеет:</i> современными коммуникативными технологиями <i>Умеет:</i> осуществлять деловую
ОПК-1. Способен применять теоретические и исторические знания в профессиональной деятельности, постигать произведение искусства в широком культурно-историческом контексте в связи с эстетическими идеями конкретного исторического периода.	ОПК-1.1. Определяет и оценивает основные этапы художественного освоения мира человеком, знает специфические средства выразительности, присущие видам искусства.	<i>Знает:</i> главные этапы художественного освоения мира человеком; специфические средства выразительности, присущие видам искусства <i>Умеет:</i> анализировать произведение искусства в культурно-деятельностном жанрово-стилевую специфику произведений искусства, их идейную концепцию <i>Владеет:</i> основной терминологией и навыками анализа художественных произведений -
ПКО-2 <i>Литературно-переводческий</i> Способен переводить произведения художественной литературы с одного или нескольких языков	ПК-2.1. Демонстрирует глубокое знание языка переводимых литератур, историю литературы и культуры стран изучаемого языка	<i>Знает:</i> язык переводимых литератур в степени достаточной для понимания тонкостей и нюансов художественного текста; историю литературы и культуры стран изучаемого языка <i>Умеет:</i> убедительно с эстетической точки зрения передать на адыгейском и русском языках

		<p>содержание и художественные особенности оригинала</p> <p>Владеет: выразительными средствами адыгейского и русского языков и литературными приемами, необходимыми для адекватного перевода в историческом контексте; опре-</p>
--	--	--

[illegible]

2. Объем дисциплины (модуля) по видам учебной работы.

Таблица 2. Объем дисциплины (модуля)
общая трудоемкость: 163.е. /576_ч.

Форма обучения очная

Виды учебной работы	Всего часов	Распределение по семестрам в часах				
		6	7	8	9	10
Общая трудоемкость дисциплины	576	72	144	144	108	108
Контактная работа:	221,4ч.	32,25	34,3	64,3	40,25	50,3
занятия лекционного типа						
занятия семинарского типа (семинары)	220	32	34	64	40	50
контроль самостоятельной работы						
иная контактная работа	1,4	0,25	0,3	0,3	0,25	0,3
контролируемая письменная работа						
контроль	116,1		35,7	44,7		35,7
Самостоятельная работа (СР)	238.5	39,75	74	35	67,75	22
Курсовая работа (проект)						
Вид промежуточного контроля (зачет, экзамен, диф. зачет)		зачет	экзамен	экзамен	зачет	экзамен

3. Содержание дисциплины (модуля).

Таблица 3. Распределение часов по темам и видам учебной работы

Форма обучения *очная*

Номер раздела	Наименование разделов и тем дисциплины (модуля)	Объем в часах					
		Всего	Л	ПЗ	С	ЛР	СР и иная работа
Семестр 6							
1.	Отработка первичных техниче- ских и творческих навыков «общения» с переводящим тек- стом (ПЯ)	72		32			40
Семестр 7							
2.	Отработка на практике языко- вых и литературных аспектов художественного перевода	73		18			55
3.	Работа с художественным тек- стом как системой взаимосвя- занных образов, эмоций и мыс- лей	71		16			55
Семестр 8							
4.	Жанровое и тематическое мно- гообразие художественных тек- стов	48		22			26
5.	Двойственность переводного произведения	47		20			27
6.	Стилистика прозы в соотноше- нии с переводом	49		22			27
Семестр 9							
7.	Перевод стихотворного текста	36		16			20
8.	Перевод драмы	36		14			22
9.	Перевод литературы для детей	36		10			26
Семестр 10							
10.	Выбор текстов для перевода	108		50			58

ФГБОУ ВО «АГУ»	Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Адыгейский государственный университет»
	Рабочая программа дисциплины (модуля)
	СМК. ОП-2/РК-7.3.3

4. Самостоятельная работа обучающихся.

Цели самостоятельной работы – освоить те разделы дисциплины, которые не были затронуты в процессе аудиторных занятий, но предусмотрены рабочей программой, а также расширить границы получаемых знаний, умений и навыков (владений) в процессе дополнительного изучения отдельных тем, решении практических задач, исследования отдельных вопросов дисциплины с помощью учебно-методической литературы; подготовиться к занятиям семинарского типа.

Виды самостоятельной работы:

- выполнение домашних заданий;
- подготовка рефератов;
- изучение отдельных тем, вопросов, их конспектирование;
- подготовка докладов по отдельным вопросам тем;
- подготовка презентаций по отдельным вопросам тем;
- выполнение домашних контрольных заданий;
- семинарского типа;
- подготовка к текущим контрольным мероприятиям;
- другие виды самостоятельной работы студентов.

Таблица 4. Содержание самостоятельной работы обучающихся

№, п/п	Вид самостоятельной работы	Разделы рабочей программы	Форма отчетности
1	<u>Внеаудиторная:</u> - выполнение домашних заданий и подготовка к практическим занятиям; - подготовка сообщений, выступлений, конспектов и др.	1 2 3 4 5 6	Модуль 1 Модуль 2, конспект Модуль 3, реферат Модуль 4, презентация Модуль 5, презентация Модуль 6 конспект Модуль 7

		7	перевод текста
		8	Модуль 8 перевод текста
		9	Модуль 9 перевод текста
		10	Модуль 10 перевод текста

4.1. Типы семестровых заданий:

1. Подготовка отдельных докладов по темам занятий.
2. Подготовка мультимедийной презентации.
3. Перевод художественного текста.

ФГБОУ ВО «АГУ»	Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Адыгейский государственный университет»	
	Рабочая программа дисциплины (модуля)	
	СМК. ОП-2/РК-7.3.3	
5. Учебно-методическое обеспечение дисциплины (модуля). Таблица 5.1. Основная литература		
№ п/п	Наименование, библиографическое описание	
1	Илюшкина, М.Ю. Теория перевода: основные понятия и проблемы / М.Ю. Илюшкина; науч. ред. М.О. Гузикова. – 3-е изд., стер. – Москва:Флинта,2017.– 85с. URL: http://biblioclub.ru (дата обращения: 09.05.2020).	
2	Латышев, Л.К.Технология перевода: учебное пособие для студентов высших учебных заведений, обучающихся по специальности "Перевод и переводоведение" / Л. К. Латышев. - 4-е изд., стер. - Москва: Академия, 2008. - 316, [1] с.	
3	Теория перевода: учебное пособие / авт.-сост. Л.Р. Вартанова, П.П. Банман; Северо-Кавказский федеральный университет. – Ставрополь: Северо-Кавказский Федеральный университет (СКФУ), 2014. – 183 с.– URL: http://biblioclub.ru (дата обращения: 09.05.2020).	
4	Нелюбин, Л.Л. Введение в технику перевода (когнитивный теоретико-прагматический аспект): учебное пособие / Л.Л. Нелюбин. – 5-е изд., стер. – Москва: Флинта, 2016. – 215 с.: табл., ил. – Режим доступа: по подписке. URL: http://biblioclub.ru (дата обращения: 02.05.2020).	
5.	Художественный перевод и сравнительное литературоведение: сборник научных трудов / отв. ред. Д.Н. Жаткин. – 2-е изд., стер. – Москва: Флинта, 2014. – 240 с. – URL: http://biblioclub.ru (дата обращения: 01.04.2020).	

ФГБОУ ВО «АГУ»	Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Адыгейский государственный университет»
	Рабочая программа дисциплины (модуля)
	СМК. ОП-2/РК-7.3.3

6.	Масленникова, Е.М. Художественная коммуникация перевода: параметры и особенности / Е.М. Масленникова. – Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2016. – 198 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru (дата обращения: 24.04.2020).
----	---

Таблица 5.2. Дополнительная литература

1.	Основные понятия переводоведения (отечественный опыт): терминологический словарь-справочник / ред. М.Б. Раренко. – Москва: Институт научной информации по общественным наукам (ИНИОН) РАН, 2010. – 261 с. – (Теория и история языкознания). – Режим доступа: по подписке. URL: http://biblioclub.ru (дата обращения: 09.04.2020).
2.	Оболенская, Ю.Л. Художественный перевод и межкультурная коммуникация. Оболенская, Ю.Л. Учеб. пособие. – М., Высш. шк., 2006. – 335с.
3.	Комиссаров, В.Н. Современное переводоведение: Курс лекций / В.Н. Комиссаров. - М.: ЭТС, 2000. - 187с.
4.	Логический анализ языка: Перевод художественных текстов в разные эпохи / отв. ред. Н.Д. Арутюнова; Российская академия наук, Институт языкознания. – Москва: Индрик, 2012.– 400с. – URL: http://biblioclub.ru (дата обращения: 07.05.2020)
5.	Культура. Коммуникация. Перевод: коллективная монография / под ред. С.В. Серебряковой, А.И. Милостивой; Министерство образования и науки РФ, Северо-Кавказский федеральный университет. – Ставрополь: Северо-Кавказский Федеральный университет (СКФУ), 2017. – 228 с. – URL: http://biblioclub.ru (дата обращения: 07.05.2020)

ФГБОУ ВО «АГУ»	Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Адыгейский государственный университет»
	Рабочая программа дисциплины (модуля)
	СМК. ОП-2/РК-7.3.3

09.05.2020).

Таблица 5.3. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети
«Интернет»

№ п/п	Название (адрес) ресурса
1.	https://biblioclub.ru – Университетская библиотека онлайн
2.	https://litrossia.ru – Электронная версия газеты «Литературная Россия»
3.	www.adygvoice.ru - Электронная версия газеты "Адыгэ макъ"

Таблица 5.4. Периодические издания

№ п/п	Наименование
1.	Лингвистика и перевод: сборник научных трудов / сост. и отв. ред. И.М. Нетунаева, А.М. Поликарпов; Северный (Арктический) федеральный университет им. М.В. Ломоносова, Научно-образовательный центр «Интегративное переводоведение приарктического пространства» и др. – Архангельск: Северный (Арктический) федеральный университет (САФУ), 2014. – Вып. 2. – 252 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru (дата обращения: 23.01.2020).

5.5. Перечень современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем

Современные профессиональные базы данных и информационных справочных систем

1. TextoLogia.ru – литературоведение и лингвистика : журнал
2. Philology.ru – русский филологический портал
3. [Грамота.ру](http://Gramota.ru) – справочно-информационный портал
4. [МАПРЯЛ](http://MAPIRYAL.ru) – сайт Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы
5. [Universum](http://Universum.ru): филология и искусствоведение : международный научный журнал
6. [Проблемы истории, филологии, культуры](http://ProblemyIstorii.ru) : журнал

Электронные ресурсы на основе лицензионных договоров ФГБОУ ВО «АГУ»

1. ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
www.biblioclub.ru
2. ЭБС АГУ <http://adygnet.bibliotech.ru>
3. ЭБС «Юрайт» www.biblio-online.ru
4. ЭБС «Лань»
www.e.lanbook.com

Интернет-ресурсы открытого доступа

1. Информационная система "Единое окно доступа к образовательным ресурсам"

<http://window.edu.ru/>

2. Университетская информационная система Россия uisrussia.msu.ru

6. Образовательные технологии¹

Таблица 6. Образовательные технологии

№ п/п	Наименование раздела	Виды учебных за- нятий	Образовательные технологии
1	2	3	4
1.	Отработка пер- вичных техниче- ских и творче- ских навыков «общения» с пе- реводящим тек- стом (ПЯ)	Семинар 1. Самостоятельная работа	Обсуждения (дискуссии, аналитические раз- боры, рецензирование) переводов студента. Работа студента над анализами и перево- дами оригинальных художественных произ- ведений различных жанров
2.	Отработка на практике языко- вых и литера- турных аспектов художественного перевода	Семинар 2. Самостоятельная работа	Обсуждения (дискуссии, аналитические раз- боры, рецензирование) переводов студента Работа студента над анализами и перево- дами оригинальных художественных произ- ведений различных жанров
3.	Работа с художе- ственным тек- стом как систе- мой взаимосвя- занных образов, эмоций и мыслей	Семинар 3. Самостоятельная работа	Обсуждения (дискуссии, аналитические раз- боры, рецензирование) переводов студента Работа студента над анализами и перево- дами оригинальных художественных произ- ведений различных жанров
4.	Жанровое и те- матическое мно- гообразие худо-	Семинар 4. Самостоятельная	Обсуждения (дискуссии, аналитические раз- боры, рецензирование) переводов студента Работа студента над анализами и перево-

ФГБОУ ВО «АГУ»		Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Адыгейский государственный университет»	
		Рабочая программа дисциплины (модуля)	
		СМК. ОП-2/РК-7.3.3	
	жественных текстов	работа	дами оригинальных художественных произведений различных жанров
5.	Двойственность переводного произведения	Семинар 5. Самостоятельная работа	Обсуждения (дискуссии, аналитические разборы, рецензирование) переводов студента Работа студента над анализами и переводами оригинальных художественных произведений различных жанров
6.	Стилистика прозы в соотношении с переводом	Семинар 6 .	Обсуждения (дискуссии, аналитические разборы, рецензирование) переводов студента Работа студента над анализами и переводами оригинальных художественных произведений различных жанров
7.	Перевод стихотворного текста	Семинар 7 . Самостоятельная работа	Обсуждения (дискуссии, аналитические разборы, рецензирование) переводов студента Работа студента над анализами и переводами оригинальных художественных произведений различных жанров Проектная технология
8.	Перевод драмы	Семинар 8. Самостоятельная работа	Обсуждения (дискуссии, аналитические разборы, рецензирование) переводов студента Работа студента над анализами и переводами оригинальных художественных произведений различных жанров Проектная технология
9.	Перевод литературы для детей	Семинар 9 . Самостоятельная работа	Обсуждения (дискуссии, аналитические разборы, рецензирование) переводов студента Работа студента над анализами и переводами оригинальных художественных произведений различных жанров Проектная технология
10	Выбор текстов для перевода	Семинар 10. Самостоятельная работа	Обсуждения (дискуссии, аналитические разборы, рецензирование) переводов студента Работа студента над анализами и переводами оригинальных художественных произведений различных жанров

ФГБОУ ВО «АГУ»	Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Адыгейский государственный университет»
	Рабочая программа дисциплины (модуля)
	СМК. ОП-2/РК-7.3.3

			<i>ведений различных жанров</i> <i>Проектная технология</i>
--	--	--	--

7. Методические рекомендации по дисциплине «Мастерство художественного перевода».

Предусмотрены:

- работа студента над анализом и переводами оригинальных художественных произведений различных жанров, публицистики и критики;
- обсуждения (дискуссии, аналитические разборы, рецензирование) переводов студента: не менее одного раза в месяц работы студента анализирует преподаватель, не менее одного раза в семестр работы студента обсуждаются на семинаре;
- консультации студента, работающего над собственным (вне программы) переводом художественного текста.

7.1. Методические указания по подготовке к семинарскому занятию

- обсуждение выполненного студентом перевода на семинарском занятии является основной формой работы преподавателя со студентами, имеющее первостепенную роль для творческого становления студентов;
- обсуждение важно не только для студента, чей перевод обсуждается на семинаре, но и для всех участников;
- подготовка обсуждения включает в себя:
 - внимательное прочтение текста в оригинале и в переводе;
 - знакомство с творчеством автора;
 - понимание произведения в контексте культуры страны/региона и соответствующего периода;
 - работу со словарями;
 - умение сформулировать и задать вопрос по тексту;
 - умение ответить на вопрос по тексту.

7.2. Методические указания по подготовке перевода для обсуждения

- текст, выбранный для перевода, является результатом самостоятельной работы студента, контролируемой преподавателем (в объеме, определяемом индивидуально для каждого);
- студенту следует предварительно ознакомиться с творчеством избранного автора и уметь обосновать свой выбор;
- перевод для обсуждения распечатывается на принтере 14 кеглем, шрифт Times New Roman, через 1,5 интервала, указанием имени автора и переводчика;
- оригинал для обсуждения предоставляется в виде ксерокопии.

ФГБОУ ВО «АГУ»	Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Адыгейский государственный университет»
	Рабочая программа дисциплины (модуля)
	СМК. ОП-2/РК-7.3.3

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
 - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
 - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
 - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.
- для глухих и слабослышащих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
 - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
 - экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

ФГБОУ ВО «АГУ»	Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Адыгейский государственный университет»
	Рабочая программа дисциплины (модуля)
	СМК. ОП-2/РК-7.3.3

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
 - в печатной форме увеличенным шрифтом;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения.

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины «Мастерство художественного перевода».

В целях реализации компетентностного подхода к обучению все проводимые занятия, в том числе и самостоятельная работа, предусматривают сочетание новых методических приемов с современными образовательными информационными технологиями. Факультет обеспечен достаточным количеством аудиторного фонда для организации учебного процесса, имеется компьютерный класс, полный комплект мультимедийного оборудования и мультимедийная аудитория, аудитория для самостоятельной работы, специализированные кабинеты факультета с достаточным количеством источников для подготовки к практическим занятиям, написания исследовательских работ. Используя Интернет-ресурсы, обучающиеся могут в целях подготовки к различным видам занятий и выполнения самостоятельных работ пользоваться теоретическими курсами смежных дисциплин и электронными учебными пособиями, возможностями ЭБС.

Комплект лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства.

1. Microsoft Win Starter 7 Russian – Microsoft Open License, № 48824880
2. Microsoft Office Professional Plus 2010 Russian Academic Open – Microsoft Open License,

№ 48824880

3. Microsoft Windows Professional 7 Russian Upgrade Academic Open – Microsoft Open License,
№ 48824880

4. Microsoft Office 2013 Russian Academic Open – Microsoft Open License, № 61393641

5. Microsoft Office 2007 Russian Academic Open – Microsoft Open License, № 46408087

6. Microsoft Windows Professional 7 Russian Upgrade Academic Open – Microsoft Open License,
№ 46408087

7. Microsoft Office 2007 Russian Academic Open – Microsoft Open License, № 43192897

